

Trois exemples d'applications sur tablette/smartphone pour apprendre le vocabulaire du HSK



1) QUIZLET

a) Description

Quizlet propose aux apprenants de chinois de réviser du vocabulaire qui aura été au préalable listé. Concernant les listes de vocabulaire de HSK, le professeur pourra indiquer aux élèves de télécharger les listes créées par l'utilisateur « hanzidico », qui propose des **listes complètes**. Ces listes de vocabulaire proviennent du site de l'Université de Genève. Elles proposent à la fois les sinogrammes, la transcription en pinyin ainsi que la traduction française.

Outre cela, l'application propose également **des activités différentes** qui permettent une nouvelle approche de l'apprentissage du vocabulaire. Elle conviendrait tant aux enseignants qu'aux élèves de tout type de niveau.

b) Points forts / faibles

- + **Apprentissage varié avec plusieurs activités possibles**, disponibles sous forme d'onglets comme « apprendre », « carte », « écrire », « dictée » et « test ».
- + Possibilité de choisir ses **options** d'apprentissage (prononciation, langue de travail (choix de la langue de l'expression qui apparaît en premier), choix des mots en favoris et les apprendre de nouveau, système de cartes (*flashcards*))
- + **Oralisation** automatique du mot (en français et en chinois)
- + Possibilité de **suivre la progression** dans l'apprentissage (professeur et élèves)
- + Possibilité de **créer** ses propres **listes personnalisées** (professeur et élèves)
- + Propose différentes formes de **jeux ludiques** pour l'apprentissage du vocabulaire
- + Possibilité de changer la langue d'interface d'utilisation (chinois, français ou autre langue)

- Absence des niveaux 5 et 6 du HSK (mais il est toutefois possible pour l'enseignant de créer sa liste et la donner aux élèves)
- **L'application est gratuit sauf que le compte enseignement est payant** mais néanmoins très pratique.
- **Le vocabulaire n'est pas en contexte.**

c) Utilité pédagogique et propositions possibles d'exploitations

Grâce au **compte professeur**, l'enseignant peut **créer ses propres listes** destinées à ses classes en classant dans les dossiers différents. Il peut également **suivre la progression** de ses élèves et **proposer** ainsi des **stratégies de remédiation plus personnalisées**, en fonction du profil de chaque élève. Aussi, une fonctionnalité de l'application permet **d'éditer une évaluation de vocabulaire** : l'enseignant pourrait évaluer ses élèves soit en les laissant utiliser la tablette (possible de désactiver le son), soit en imprimant une version papier et la distribuer aux élèves.





2) SKRITTER

a) Description

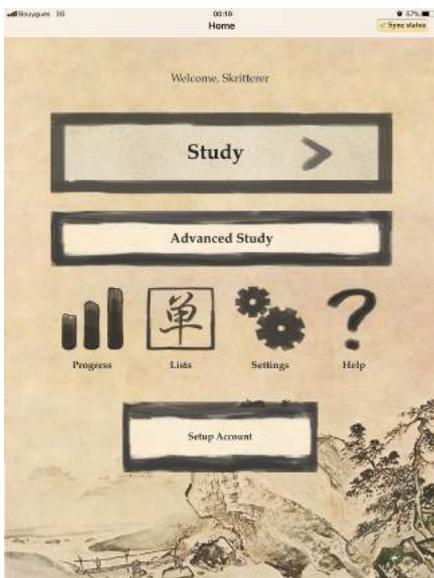
Skritter permet de réviser à la fois les caractères, les tons et les définitions. Cette application prend tout son intérêt grâce au **tactile**, en nous offrant la possibilité de pouvoir **écrire les caractères**, et ce en prenant en compte l'ordre et le sens des traits qui est un vrai plus par rapport aux applications de *flashcards* plus traditionnelles. Skritter qui est **disponible gratuitement** conviendrait parfaitement aux **élèves débutants ou intermédiaires** qui désirent apprendre du vocabulaire et mémoriser sa graphie.

b) Points forts / faibles

- + Propose des **jeux ludiques** pour mémoriser le vocabulaire (**écrire les sinogrammes**, prononcer, revoir les tons, voir le sinogramme et en deviner la traduction)
 - + Possibilité de **sauvegarder des listes** éditées par d'autres utilisateurs et/ou **créer ses propres listes**
 - + Possibilité de **sélectionner les expressions** que l'on veut étudier spécifiquement
 - + Permet de voir le listing des mots (sinogrammes, pinyin et traduction)
 - + **Téléchargement des listes de HSK (niveau 1 à 6)**
 - + Possible de suivre la **progression d'apprentissage** (journalier, hebdomadaire, mensuel, annuel)
-
- **Application difficile à prendre en main**
 - **Le temps de réponse de l'application est long**
 - L'application est en anglais mais les définitions sont en français
 - **Auto-évaluation** de la part de l'utilisateur (qui peut être aussi un avantage si utilisateur motivé)
 - **Le vocabulaire n'est pas vu en contexte** (dans une phrase par exemple)

c) Utilité pédagogique et propositions possibles d'exploitations

La **difficulté de prise en main** de l'application offre **peu de possibilités d'exploitation pédagogique**. Néanmoins, il est toujours possible de **projeter au tableau et d'utiliser l'application en cours en faisant les exercices/jeux avec les élèves**. Cela permettra **d'aider les élèves qui ne comprennent pas l'anglais** de faire à leur tour les activités de l'application. Ainsi, lors de leur travail personnel, ils pourront aborder plus facilement et préparer au mieux le vocabulaire du HSK, s'ils souhaitent en préparer un niveau.





3) ANKIAPP

a) Description

AnkiApp est l'une des applications les plus connues et les plus plébiscitées au niveau des *flashcards*. **Disponible gratuitement** sur à peu près toutes les plateformes. L'application permet de **réviser des listes de vocabulaire**, que vous avez créé ou importé (le système de création/gestion est à la fois simple et flexible), en embarquant un paquet assez impressionnant d'options (texte, audio, images, répétition espacée, tableau blanc, synthèse vocale, système de progression, statistiques, etc). L'importante communauté autour des différentes applications fait que des **milliers de listes de vocabulaire sont disponibles**, dont celles du HSK (ancien et nouveau). Il est aussi possible de **créer et synchroniser ses propres listes** et les mettre à disposition d'autres utilisateurs.

b) Points forts / faibles

- + Possibilité de **créer** ses propres listes et les **partager** avec d'autres utilisateurs et/ou télécharger des listes **déjà disponibles**
- + Possibilité de voir la **progression à la semaine** (combien d'expressions travaillées, pourcentage de réussite, bilan des expressions étudiées sous forme de graphiques, durée et fréquence de travail)
- + Choix possible de la fréquence de travail (nombre d'expression à travailler par jour)
- + Prise en charge du français en tant que langue d'interface d'utilisation
- La définition du mot/expression est **uniquement en anglais**
- **La fonction d'oralisation du vocabulaire n'est pas prise en charge**
- Auto-évaluation de la part de l'utilisateur (qui peut aussi constituer un avantage)
- **Non contextualisation du vocabulaire**

c) Utilité pédagogique et propositions possibles d'exploitations

Les inconvénients majeurs sont que l'application **ne prend pas en charge l'oralisation** des expressions et **ne les contextualise pas**. Le professeur pourra demander aux élèves qui utiliseront cette application **d'envoyer un bilan du travail effectué** chaque semaine concernant la révision du vocabulaire du HSK. Excepté cela, l'élève pourra réviser chez lui, le vocabulaire du HSK en guise de travail personnel.

